



Ministry of Interior
Republic of Cyprus

SÁCH HƯỚNG DẪN CHO NẠN NHÂN CỦA NẠN BỐC LỘT VÀ BUÔN NGƯỜI



Cuốn Sách Hướng Dẫn này là sản phẩm
hợp tác của **Nhóm Điều Phối Đa Ngành**
Chống Nạn Buôn Người dưới sự bảo trợ
của Bộ Nội Vụ



Ministry of Interior
Republic of Cyprus

SÁCH HƯỚNG DẪN CHO NẠN NHÂN CỦA NẠN BỐC LỘT VÀ BUÔN NGƯỜI

Cuốn Sách Hướng Dẫn này là sản phẩm hợp tác của
Nhóm Điều Phối Đa Ngành Chống Nạn Buôn Người
dưới sự bảo trợ của Bộ Nội Vụ

MỤC LỤC

GIỚI THIỆU

Buôn người là gì?	6
Làm thế nào để bạn nhận biết các dấu hiệu buôn người tiềm tàng?	6

PHẦN I

QUY TRÌNH THEO DÕI VÀ TRÌNH BÁO	8
Chuyển tiếp lần đầu tới Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội và thông tin về quyền của bạn	8
Chuyển tiếp đến Văn Phòng Cảnh Sát Chống Buôn Người để thực hiện quy trình xác định.....	9
Thời Gian Suy Ngẫm	10
Thời gian suy ngẫm là gì?	11
Quy trình đánh giá	12
Chuyển tiếp đến Nơi Trú Ẩn	12
Nơi Trú Ẩn Của Nhà Nước Cho Nạn Nhân Bị Bóc Lột Tình Dục	13
Đánh giá và hỗ trợ tâm lý	14
Kết quả đánh giá	14
Quyền của nạn nhân tiềm tàng và đã được xác nhận	15
Quyền bổ sung cho nạn nhân đã được xác nhận	15

PHẦN II

QUY TRÌNH XÁC ĐỊNH	17
TỔ TỤNG HÌNH SỰ	18
Chương Trình Bảo Vệ Nhân Chứng	18
Tổ Tụng Tại Tòa Án	19
Hoàn Tất Tổ Tụng Hình Sự	19
VẤN ĐỀ QUAN TRỌNG	20
A. Giấy phép cư trú	20
B. Việc làm / Đào tạo chuyên môn	20
C. Hỗ trợ tài chính	21
D. Thiệt Hại – Trợ Giúp Pháp Lý	21

E. Nộp đơn xin bảo hộ quốc tế / Tư cách đồng thời của người xin tị nạn và nạn nhân buôn người	21
---	----

PHẦN III

MÔ TẢ VỀ VAI TRÒ CỦA TỔ CHỨC PHI CHÍNH PHỦ (NGO)	22
--	----

PHẦN IV

THÔNG TIN LIÊN HỆ	23
-------------------------	----

A. Cơ Quan Nhà Nước Liên Quan (bao gồm cả chính quyền địa phương)	23
B. Tổ Chức Phi Chính Phủ	24
C. Đại Sứ Quán & Lãnh Sự Quán Nước Ngoài tại Síp	27

HỎI - ĐÁP	28
-----------------	----

GIỚI THIỆU

BUỒN NGƯỜI LÀ GÌ?

Buồn người là hoạt động phạm tội do các cá nhân hoặc mạng lưới những kẻ giao dịch, buôn người có tổ chức thực hiện nhằm bóc lột con người.

Buồn người bắt đầu bằng việc tuyển chọn một người, có thể bao gồm vận chuyển, chuyển giao, tiếp nhận và ẩn giấu hoặc sắp xếp chỗ ở cho người đó,

bằng các biện pháp như

đe dọa, sử dụng bạo lực, ép buộc, bắt cóc, mục đích ác ý, lừa đảo, lừa dối

nhằm

bóc lột người đó.

Có nhiều hình thức bóc lột khác nhau như ép buộc mại dâm, khiêu dâm, ăn xin, lao động cưỡng bức hoặc lao động trong những điều kiện vô nhân đạo không được trả lương hoặc với mức lương rất thấp (ví dụ: trong lĩnh vực nông nghiệp, chăn nuôi, nhà máy, nhà dưỡng lão, khách sạn, nhà hàng, thậm chí cả trong công việc gia đình), ép buộc phạm tội (ví dụ: trộm cắp) hoặc ép buộc phạm tội nghiêm trọng (ví dụ: vận chuyển ma túy), ép buộc kết hôn, lấy nội tạng, nhận con nuôi bất hợp pháp, v.v.

LÀM THẾ NÀO ĐỂ BẠN NHẬN BIẾT CÁC DẤU HIỆU BUỒN NGƯỜI TIỀM TÀNG?

Bạn có đồng thuận với bất kỳ câu hỏi nào sau đây không?

1. Bạn có được hứa hẹn một loại công việc cụ thể nhưng bị buộc phải làm công việc hoàn toàn khác không?
2. Bạn có bị buộc nộp giấy tờ cá nhân của mình (ví dụ: CCCD, hộ chiếu) không?
3. Bạn có bị trả ít hơn mức lương thỏa thuận cho công việc của mình không?
4. Bạn có được hứa đi du lịch đến một quốc gia khác nhưng không cần phải chi trả không?
5. Bạn có đang bị ngược đãi hoặc bị lạm dụng về mặt tâm lý không?
6. Bạn có bị hạn chế không được di chuyển tự do không?
7. Bạn có bị ép buộc đi ăn xin, ăn trộm hoặc mại dâm không? 8. Bạn hoặc gia đình của bạn đang bị đe dọa không?

Hãy lưu ý đến những hành vi có thể là dấu hiệu của nạn buôn

- Có người mời bạn nhận việc nhưng không cung cấp cho bạn bất kỳ thông tin nào về công việc đó, ví dụ: địa chỉ hoặc tên chủ lao động (hoặc cung cấp cho bạn rất ít thông tin và thông tin sai lệch)
- Có người đang buộc bạn phải quyết định ngay có nên nhận công việc đó hay không
- Có người mời bạn làm việc qua thỏa thuận miệng hoặc hợp đồng mà bạn không hiểu
- Có người đang mời bạn đi lại và ăn ở miễn phí (ví dụ: liên quan đến công việc được mời nhận)
- Có người yêu cầu bạn cung cấp giấy tờ cá nhân của bạn với lý do họ sẽ sắp xếp mọi thứ cho bạn (liên quan đến lời mời nhận việc) (ploit).

Kẻ buôn người/thủ phạm thường:

- buộc bạn phải làm việc trái với ý muốn của mình;
- lạm dụng bạn về mặt thể chất hoặc tinh thần;
- hạn chế quyền tự do cá nhân của bạn và kiểm soát hoạt động của bạn;
- không trả cho bạn số tiền hoặc tiền lương đã hứa;
- không cho phép bạn liên lạc hoặc gặp gỡ bạn bè và gia đình của bạn (lấy đi điện thoại, máy tính, máy tính bảng, v.v.);
- giám sát và đồng hành cùng bạn đến các dịch vụ công khác nhau và thường không cho phép bạn nói chuyện;
- không cho bạn rời khỏi nơi ở hoặc nơi làm việc;
- cầm giữ giấy tờ thông hành và cá nhân của bạn.

**Nếu bạn nghi ngờ mình đang gặp phải bất kỳ dấu hiệu nào ở trên,
hãy gọi ngay miễn phí tới số **1497**
hoặc gửi email tới VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy
cho Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội.**

PHẦN I

QUY TRÌNH THEO DÕI VÀ TRÌNH BÁO

Nếu bạn cho rằng mình là nạn nhân hoặc nếu một Cơ Quan hoặc Tổ Chức Phi Chính Phủ (Non-Governmental Organisation, NGO) có lý do hợp lý để nghi ngờ bạn là nạn nhân của nạn buôn người và/hoặc bóc lột, thì Cơ Quan hoặc NGO đó sẽ chuyển tiếp bạn đến Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội.

Sau khi nhận được thông báo từ bạn – và/hoặc khi được chuyển tiếp từ Cơ Quan hoặc NGO khác – rằng bạn là nạn nhân của nạn buôn người và bóc lột, Nhân Viên Xã Hội sẽ yêu cầu bạn cung cấp thông tin cá nhân cần thiết, sẽ thông báo cho bạn về các quyền của mình theo ngôn ngữ mà bạn hiểu và với sự trợ giúp của thông dịch viên nếu được yêu cầu, sẽ chuyển tiếp bạn đến Sở Cảnh Sát có thẩm quyền, tại đây, bạn sẽ được xác định xem mình có phải là nạn nhân của nạn buôn người không (xem Quy Trình Đánh Giá bên dưới).

Bạn cũng có thể được đưa đến đồn cảnh sát sau một chiến dịch của cảnh sát hoặc vì bạn đã bị bắt do cư trú và làm việc bất hợp pháp. Cảnh sát sẽ đặt nhiều câu hỏi khác nhau mà bạn có quyền không trả lời. Nhưng nếu bạn cho rằng mình đã bị chủ lao động hoặc bất kỳ ai khác bóc lột, chúng tôi khuyên bạn nên trình báo vấn đề đó vì chỉ khi bạn báo cáo, cảnh sát mới có thể kiểm tra xem bạn có bị bóc lột hay không và cung cấp hỗ trợ.

Hãy luôn nhớ rằng cả Nhân Viên Xã Hội và Cảnh Sát sẽ thực hiện phỏng vấn đều đứng về phía bạn. Họ sẽ giúp đỡ và hỗ trợ bạn.

Chuyển tiếp lần đầu tới Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội và thông tin về quyền của bạn

Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội là Cơ Quan đầu tiên cung cấp hỗ trợ và thông báo các quyền ngay lập tức cho bạn.

Sau khi được thông báo, Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội sẽ đến nơi ở của bạn hoặc sắp xếp một cuộc gặp tại một địa điểm an toàn để thông báo cho bạn bằng ngôn ngữ

bạn hiểu và với sự trợ giúp của thông dịch viên, nếu được yêu cầu, về những thông tin sau:

- tên, địa chỉ và số điện thoại của Cơ Quan Nhà Nước và NGO mà bạn có thể xin hỗ trợ;
- hình thức hỗ trợ bạn được hưởng (chẳng hạn như hướng dẫn tư vấn, hỗ trợ tài chính nếu bạn không có nguồn lực, chăm sóc sức khỏe miễn phí, dịch vụ tư vấn pháp lý hoặc tư vấn khác miễn phí, v.v.) và thông tin về thời gian suy ngẫm và biện pháp bảo vệ bạn khỏi bị trục xuất;
- quy trình cần thiết để xác định bạn là nạn nhân buôn người và tất cả thông tin về cách nộp đơn khiếu nại thủ phạm lên Cảnh Sát;
- quyền được bảo vệ và bảo đảm an toàn
- quyền được tư vấn pháp lý và được luật sư đại diện;
- quyền ở tại Nơi Trú Ẩn Của Nhà Nước cho Nữ Nạn Nhân Bị Bóc LộT Tình Dục trong khoảng thời gian lên đến bốn (4) tuần nếu bạn là nạn nhân nữ bị bóc lột tình dục;
- quyền nộp đơn xin bảo hộ quốc tế nếu bạn gặp rủi ro vì niềm tin chủng tộc, tôn giáo, chính trị hoặc nếu bạn là thành viên của một nhóm xã hội cụ thể ở quốc gia xuất xứ của mình;
- khả năng cung cấp hỗ trợ tài chính khẩn cấp để trang trải nhu cầu cơ bản trong trường hợp bạn đang cần tiền.

Tiếp theo, Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội sẽ thông báo cho Cảnh Sát - cơ quan có thẩm quyền chịu trách nhiệm xác định bạn là nạn nhân buôn người chính thức.

Chuyển tiếp đến Văn Phòng Cảnh Sát Chống Buôn Người để tiến hành xác định

Phía Cảnh Sát, đặc biệt là Văn Phòng Chống Buôn Người (Office of Combating Trafficking in Human Beings), tuân thủ theo Luật Phòng, Chống Buôn Bán và Bóc LộT Con Người và Bảo Vệ Nạn Nhân, là cơ quan có thẩm quyền xác định nạn nhân của nạn buôn người.

Mối quan tâm chính của Cảnh Sát là giải cứu bạn, đảm bảo sự an toàn về thể chất và tâm lý đồng thời hỗ trợ cho bạn, bảo vệ quyền lợi của bạn và giúp bạn tiếp cận các quyền này.

Trong quy trình xác định, Cảnh Sát có nghĩa vụ thông báo cho bạn về các bước sẽ được thực hiện cũng như quyền của bạn liên quan đến những thông tin sau:

- loại hỗ trợ mà bạn được hưởng liên quan đến thủ tục tố tụng hình sự;
- địa điểm và cách thức bạn có thể nộp đơn khiếu nại thủ phạm;
- quy trình sau khi nộp đơn khiếu nại và vai trò của bạn với tư cách là nạn nhân khi thực hiện các quy trình này;
- cách thức và điều khoản có thể bảo vệ bạn;
- phạm vi và điều khoản để bạn tiếp cận:
 - I. Tư vấn pháp lý;
 - II. Trợ giúp pháp lý
 - III. Mọi kiểu tư vấn khác.

Bạn cũng sẽ được thông báo về quyền được bồi thường trong trường hợp I. và II. Nếu bạn cư trú ở một quốc gia khác, bạn sẽ được thông báo về các cơ chế sẵn có để bảo vệ lợi ích của bạn.

Thời Gian Suy Ngẫm

Cảnh Sát sẽ ngay lập tức đảm bảo rằng bạn có “thời gian suy ngẫm”, tức là thời gian để quyết định xem bạn có muốn hợp tác với cơ quan công tố để truy tố thủ phạm hay không.

Trong trường hợp bạn không có giấy phép cư trú tại Síp, Cảnh Sát sẽ thông báo cho Cục Đăng Ký Hộ Tịch và Di Trú (Civil Registry and Migration Department) để cấp giấy phép cư trú, có giá trị trong một tháng, có thể gia hạn dành cho mục đích suy ngẫm.

Thời gian suy ngẫm là gì?

Sau khi tiếp xúc với Cảnh Sát (vì bạn bị phát hiện sau một chiến dịch của cảnh sát hoặc vì trường hợp của bạn được Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội chuyển tiếp đến Cảnh Sát), bạn phải biết rằng bạn có quyền yêu cầu một khoảng thời gian cụ thể để suy ngẫm xem bạn có muốn hợp tác với chính quyền và thúc đẩy quy trình truy tố những người đã bóc lột bạn hay không.

Khoảng thời gian này được gọi là “thời gian suy ngẫm” và bạn có thể sử dụng thời gian này để đảm bảo bước đi tiếp theo của mình là chính xác. Không ai buộc bạn phải cung cấp thông tin về những người đã tham gia vào việc bóc lột bạn. Quan trọng hơn, bạn không phải lo lắng mình sẽ bị trừng phạt nếu không hợp tác với cơ quan chức năng.

Mục đích của quy trình này là cho bạn thời gian suy nghĩ rõ ràng về những gì bạn muốn làm và để thực hiện những điều này một cách tự do, không bị ảnh hưởng bởi những trải nghiệm đau thương khi bạn phải đối mặt với thủ phạm đầy hăm dọa.

Theo Luật, thời gian suy ngẫm ban đầu có thời hạn là một tháng, có thể gia hạn. Nếu bạn dưới 18 tuổi, thời gian suy ngẫm có thời hạn hai tháng và có thể gia hạn. Nếu bạn không có giấy tờ chứng minh thời gian lưu trú tại Síp và lệnh trục xuất đã được ban hành đối với bạn thì lệnh này sẽ bị đình chỉ.

Cảnh Sát sẽ đảm bảo bạn được bảo vệ và an toàn. Trong thời gian này, nếu bạn không có tiền, nhà nước sẽ cung cấp cho bạn điều kiện sống phù hợp cùng với mọi dịch vụ chăm sóc y tế và được phẩm khẩn cấp bạn có thể cần.

Cuối cùng, sau đây là những thông tin quan trọng bạn nên biết về giai đoạn suy ngẫm:

Thứ 1: Thời gian suy ngẫm không tự động mang lại cho bạn quyền ở lại Síp. Giấy phép cư trú tạm thời sẽ chỉ được cấp cho bạn trong trường hợp bạn quyết định hợp tác với chính quyền để truy tố thủ phạm.

Thứ 2: Thời gian suy ngẫm sẽ không còn được áp dụng nếu Cảnh Sát nhận thấy rằng bạn đã tự ý liên lạc lại với thủ phạm hoặc trong trường hợp việc hủy áp dụng được coi là cần thiết vì mục đích trật tự và an ninh công cộng.

Thứ 3: Trong thời gian suy ngẫm, bạn sẽ được hưởng mọi quyền như các nạn nhân buôn người đã được xác định (ngoại trừ quyền được cấp giấy phép cư trú, tự do tiếp cận thị trường lao động và tiếp cận các chương trình đào tạo chuyên nghiệp).

Quy trình đánh giá

Các cuộc phỏng vấn được thực hiện tại những cơ sở được thiết kế để phỏng vấn, thân thiện với bạn để giúp bạn cảm thấy thoải mái và an toàn.

Trong quá trình phỏng vấn, bạn có quyền có thông dịch viên bên cạnh. Nếu cần, bạn sẽ ở tại Nơi Trú Ẩn Của Nhà Nước để đảm bảo bạn được bảo vệ.

Thời gian cần để đánh giá không được ấn định trước nhưng Cảnh Sát sẽ cố gắng hoàn thành quy trình trong thời gian sớm nhất có thể. Khi thực hiện quy trình này, bạn có thể nhận được thông tin và hỗ trợ từ Nhân Viên Xã Hội cũng như hỗ trợ tâm lý từ nhà tâm lý học được chỉ định cho trường hợp của bạn.

Sự hợp tác của bạn với cơ quan công tố và lời khai của bạn rất có giá trị vì:

- (a) lời khai sẽ được dùng làm bằng chứng để truy tố thủ phạm;
- (b) lời khai sẽ cung cấp cho Cảnh Sát thông tin để truy tố những người chưa bị phát hiện;
- (c) lời khai sẽ được dùng làm bằng chứng để kết án thủ phạm và mang lại công lý cho bạn.

Khi bạn quyết định **hợp tác với cơ quan công tố**, bạn sẽ có **quyền ở lại Síp** trong suốt thời gian tố tụng hình sự và **được hưởng mọi quyền lợi của mình**.

Chuyển tiếp đến Nơi Trú Ẩn

Sau khi đánh giá rủi ro cá nhân, Cảnh sát có thể chuyển tiếp bạn đến Nơi Trú Ẩn của chính phủ hoặc nơi trú ẩn khác cho đến khi hoàn tất quy trình xác định nếu được coi là cần thiết để đảm bảo an toàn, bảo vệ và hỗ trợ bạn. Quy trình này được thực hiện với sự tham vấn và hợp tác với Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội.

Nơi Trú Ẩn Cho Nạn Nhân Bốc Lột Tình Dục

Nếu bạn là nữ và có thể là nạn nhân của nạn buôn người hoặc bạn đã được Cảnh Sát xác định là nạn nhân của nạn bóc lột tình dục thì bạn có quyền lưu trú tạm thời tại Nơi Trú Ẩn Của Nhà Nước Cho Nạn Nhân Bị Bốc Lột Tình Dục. Nơi Trú Ẩn là nơi ở an toàn, do Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội điều hành, chỉ tiếp đón phụ nữ là nạn nhân của nạn bóc lột tình dục.

Nếu bạn là nữ và có thể là nạn nhân của nạn buôn người hoặc bạn đã được Cảnh Sát xác định là nạn nhân của nạn bóc lột tình dục thì bạn có quyền lưu trú tạm thời tại Nơi Trú Ẩn Của Nhà Nước Cho Nạn Nhân Bị Bốc Lột Tình Dục. Nơi Trú Ẩn là nơi ở an toàn, do Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội điều hành, chỉ tiếp đón phụ nữ là nạn nhân của nạn bóc lột tình dục. Trong thời gian lưu trú tại Nơi Trú Ẩn, bạn sẽ dần cảm thấy bình tĩnh, an toàn và có thời gian hợp tác với Nhân Viên Phúc Lợi Xã Hội cũng như các Cơ Quan có thẩm quyền khác và các NGO để hỗ trợ và chuẩn bị cho quá trình tái hòa nhập của bạn trong cộng đồng theo cách tốt nhất có thể.

Thời Gian Lưu Trú

Thời gian lưu trú của bạn tại Nơi Trú Ẩn không quá bốn (4) tuần. Mỗi tuần lưu trú đều được cung cấp để bạn có thể:

- cảm thấy an toàn;
- phục hồi sức khỏe;
- nhận được trợ giúp nhanh chóng cho các nhu cầu;
- được trao quyền để phục hồi và tái hòa nhập cộng đồng.

Trong thời gian lưu trú tại Nơi Trú Ẩn, bạn sẽ có quyền tiếp cận:

- nơi ở và thức ăn miễn phí;
- quần áo nếu bạn cần;
- tiền cho nhu cầu cá nhân của bạn;
- sự hỗ trợ và giúp đỡ của Nhân Viên Phúc Lợi Xã Hội để giúp bạn hòa nhập trở lại với cộng đồng sau khi rời khỏi Nơi Trú Ẩn;
- tham gia các hoạt động giải trí như âm nhạc, nấu ăn và chơi trò chơi bàn cờ;
- việc tham gia các bài học tiếng Hy Lạp hoặc tiếng Anh và các bài học trên máy tính.

Di chuyển đến Nơi Trú Ẩn

Nơi Trú Ẩn hoạt động 24/7 và bạn có thể chuyển đến bất cứ lúc nào trong thời gian hoạt động.

Nhân Viên Phúc Lợi Xã Hội sẽ thông báo cho bạn, bằng ngôn ngữ mà bạn hiểu và với sự trợ giúp của thông dịch viên, về thủ tục vào ở cũng như phương thức hoạt động và quy định của Nơi Trú Ẩn để bạn có thể quyết định ở lại Nơi Trú Ẩn nếu muốn. Việc di chuyển đến Nơi Trú Ẩn sẽ diễn ra theo ý muốn của bạn.

Bạn sẽ được Cảnh Sát hoặc Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội đưa đến Nơi Trú Ẩn để bạn không phải chịu gánh nặng chi phí đi lại nhưng cũng để đảm bảo rằng địa chỉ của Nơi Trú Ẩn được giữ kín với công chúng.

Đánh giá và hỗ trợ tâm lý

Trong thời gian suy ngẫm, trong khi bạn quyết định xem bạn có muốn hợp tác với cơ quan công tố hay không, Cảnh Sát sẽ đảm bảo bạn được chuyển tiếp đến Cơ Quan Sức Khỏe Tâm Thần (Mental Health Services) để đánh giá và hỗ trợ tâm lý. Đánh giá này sẽ là một yếu tố quan trọng để bạn quản lý tương lai. Đánh giá cũng sẽ là bằng chứng khoa học quan trọng trong trường hợp là nạn nhân đã được xác nhận và trong tố tụng hình sự.

Kết quả đánh giá

Sau khi hoàn tất đánh giá, Cảnh Sát sẽ thông báo cho bạn biết liệu bạn có được xác nhận là nạn nhân của nạn buôn người hay không. Nếu được, bạn sẽ có các quyền sau:

Quyền của nạn nhân nói chung

- Hỗ trợ của nhà nước và các tổ chức phi chính phủ khác, ví dụ:
 - hướng dẫn tư vấn,
 - hỗ trợ tài chính nếu bạn không có bất kỳ nguồn lực nào,
 - chăm sóc y tế và được phẩm khẩn cấp miễn phí,
 - hỗ trợ tâm lý khẩn cấp miễn phí,
 - phiên dịch và dịch thuật,
 - thời gian suy ngẫm (xem bên trên),
 - dịch vụ tư vấn pháp lý hoặc tư vấn khác miễn phí,
- được cảnh sát bảo vệ khi cần thiết,
- được bảo vệ khỏi bị trục xuất,
- ở tại Nơi Trú Ẩn của Nhà Trú, khi được coi là cần thiết,
- tiếp cận giáo dục đối với trẻ vị thành niên
- quyền nộp đơn xin bảo hộ quốc tế

... Các quyền bổ sung cho nạn nhân đã được xác nhận

- cấp giấy phép cư trú để tham gia tố tụng hình sự,
- tham gia vào chương trình bảo vệ nhân chứng, khi cần thiết,
- chăm sóc y tế miễn phí,
- hỗ trợ tâm lý miễn phí,
- dịch vụ Tư Vấn Việc Làm,
- đào tạo chuyên môn, nếu có
- tự do tiếp cận thị trường lao động,
- được luật sư đại diện miễn phí để yêu cầu bồi thường thiệt hại.

Trong trường hợp bạn không được xác định là nạn nhân của nạn buôn người thì bạn phải biết rằng:

- nếu bạn đến Síp hợp pháp và thời gian lưu trú của bạn ở đây là hợp pháp, tư cách cư trú hiện tại của bạn sẽ tiếp tục được áp dụng (trừ khi bạn đã phạm tội dẫn đến việc bạn bị thu hồi giấy phép cư trú);
- nếu bạn đã nộp đơn xin bảo hộ quốc tế và đơn của bạn đang được Cơ Quan có thẩm quyền xem xét, bạn sẽ tiếp tục có quyền lưu trú cho đến khi quy trình hoàn tất;
- nếu bạn đã có tư cách bảo hộ quốc tế, bạn sẽ tiếp tục được hưởng những quyền mà tư cách này mang lại cho bạn;
- nếu bạn chưa đến Síp hợp pháp hoặc nếu việc lưu trú của bạn là bất hợp pháp thì quá trình trục xuất sẽ được tiến hành. Ngoài ra, tên của bạn sẽ được đưa vào danh sách những người không được chào đón và bạn sẽ không thể quay lại Síp trong vài năm;
- tùy thuộc vào tình trạng cụ thể của bạn, cơ quan chức năng sẽ quyết định xem có thể dùng các lý do quan trọng khác làm căn cứ để cân nhắc khả năng cấp giấy phép cư trú tạm thời cho bạn vì lý do nhân đạo hoặc lý do nghiêm trọng khác hay không.

PHẦN II

QUY TRÌNH XÁC ĐỊNH

Xác định nạn nhân buôn người là trách nhiệm của Văn Phòng Cảnh Sát Chống Buôn Người và được thực hiện qua một loạt các cuộc phỏng vấn cá nhân với các nạn nhân. Trong một số trường hợp, thủ tục này rất lâu dài. Các cuộc phỏng vấn được thực hiện tại những cơ sở được thiết kế riêng cho các cuộc phỏng vấn và lời khai của nạn nhân tiềm tàng và đã được xác định. Cơ sở vật chất thân thiện và sẽ mang lại cho bạn cảm giác thoải mái và an toàn.

Văn Phòng Chống Buôn Người sẽ thông báo cho tất cả cơ quan có thẩm quyền ngay sau khi bạn được xác nhận là nạn nhân. Trong trường hợp bạn không phải là công dân của Cộng Hòa Síp, Văn Phòng sẽ thay mặt bạn nộp đơn xin giấy phép cư trú tại Cộng Hòa Síp, nếu có. Mặt khác, nếu bạn không cần lưu trú tại Cộng Hòa Síp, Văn Phòng sẽ tiến hành đánh giá cá nhân cho mục đích hồi hương của bạn.

Nếu các cuộc phỏng vấn không xác định được bạn là nạn nhân của nạn buôn người, nhưng bạn có thể đã thực hiện các hành vi phạm tội khác hoặc bạn đang cần một hình thức hỗ trợ khác, bạn sẽ được chuyển tiếp đến cơ quan có thẩm quyền.

Sau khi xác nhận bạn là nạn nhân, Văn Phòng Chống Buôn Người sẽ cấp cho bạn **giấy chứng nhận xác định**, thời hạn ban đầu là một tháng, có thể gia hạn, để giúp bạn tiếp cận các quyền của mình.

Ngoài các quy trình mà Văn Phòng Chống Buôn Người tuân theo để đối đãi hiệu quả và phù hợp nhất với các nạn nhân buôn người tiềm tàng và đã được xác nhận, cần phải có biện pháp xử lý đặc biệt hơn nữa cho các trường hợp nạn nhân vị thành niên trong phối hợp với tất cả cơ quan liên quan vì lợi ích tốt nhất của trẻ và để bảo vệ trẻ không trở thành nạn nhân lần thứ hai.

- Nếu nạn nhân là trẻ em hoặc trẻ vị thành niên không có người đi kèm, Cảnh Sát sẽ luôn tiến hành phỏng vấn dưới sự hiện diện của người giám hộ hợp pháp của nạn nhân, trong hầu hết các trường hợp là Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội.
- Tuyên bố sẽ do nhân viên lành nghề ghi lại trên video.

TỔ TỤNG HÌNH SỰ

Khi bạn hợp tác với Cảnh Sát và cung cấp lời khai bằng văn bản, một cuộc điều tra sẽ được bắt đầu để truy tố thủ phạm. Bạn sẽ được thông báo về quá trình tố tụng và quá trình điều tra, miễn là hành động này không ảnh hưởng đến cuộc điều tra của cảnh sát.

Để truy tố, xét xử và trừng phạt thủ phạm hiệu quả, điều quan trọng là bạn phải nhận thức được những điều sau:

- Bạn có quyền có thông dịch viên trong khi trình bày lời khai của mình. Bạn có thể yêu cầu thông dịch viên nếu bạn có chút kiến thức về tiếng Hy Lạp hoặc tiếng Anh nhưng không chắc chắn có thể hiểu tất cả câu hỏi hoặc không chắc chắn mọi trình bày của bạn có thể đúng hoàn toàn.
- Khi cung cấp thông tin cho Cảnh Sát, bạn phải nhớ rằng bạn là người duy nhất trải qua mọi chuyện đã xảy ra. Vì vậy, chỉ có bạn mới biết toàn bộ sự thật. Cảnh Sát và sau đó là Tòa Án không biết rõ sự thật; do đó, bạn phải kể cho họ nghe mọi chuyện ngay từ đầu chứ không chỉ một vài phần của câu chuyện mà bạn cho là quan trọng.
- Chỉ trình báo những sự kiện bạn biết chắc. Bạn có thể trình báo những sự kiện bạn không biết chắc, nhưng bạn phải nói rõ là bạn không biết chắc. Cảnh Sát có thể sử dụng một chi tiết nhỏ mà

Chương Trình Bảo Vệ Nhân Chứng

Trong trường hợp bạn **thực sự gặp nguy hiểm**, theo quyết định của Bộ Trưởng Tư Pháp và miễn là bạn đồng ý thì bạn có **thể tham gia Chương Trình Bảo Vệ Nhân Chứng và Cộng Tác Viên Công Lý (Protection of Witnesses and Collaborators of Justice Scheme) để bảo vệ bạn**. Khi thích hợp, các biện pháp bảo vệ cũng có thể được áp dụng cho gia đình bạn. Các biện pháp bảo vệ sẽ được quyết định tùy thuộc vào rủi ro mà bạn gặp phải và bao gồm canh gác, hộ tống, di chuyển đến nơi an toàn, thay đổi danh tính.

Tổ Tụng Tại Tòa

Nếu Tòa Án thấy đúng và hợp lý, Tòa Án có thể yêu cầu bạn làm chứng trước Tòa theo cách không để bạn tiếp xúc trực tiếp với bị đơn như sau:

- đằng sau cánh cửa đóng kín, hoặc
- bằng cách đặt một màn che đặc biệt, hoặc
- bằng cách sử dụng CCTV [TV mạch kín], hoặc
- bằng cách sử dụng bất kỳ phương tiện hoặc hệ thống nào khác.

Hoàn Tắt Tổ Tụng Hình Sự

Cảnh Sát sẽ thông báo cho bạn về việc hoàn tất thủ tục tổ tụng hình sự và sẽ đánh giá rủi ro cá nhân để Bộ Trưởng Bộ Nội Vụ biết liệu việc hồi hương về nước bạn có an toàn không hay việc ở lại Síp mới có lợi nhất cho bạn.

Hồi hương

Trong trường hợp có quyết định để bạn hồi hương, chúng tôi sẽ nỗ lực đưa bạn vào một chương trình hồi hương tự nguyện và có hỗ trợ nhằm tái hòa nhập bạn vào quốc gia xuất xứ của bạn.

Ở lại vì lý do nhân đạo

Trong trường hợp bạn thấy rằng việc ở lại Síp là có lợi nhất cho bạn, Bộ Trưởng Bộ Nội Vụ sẽ cấp cho bạn quyền nộp đơn xin giấy phép cư trú vì lý do nhân đạo. Giấy phép này sẽ có hiệu lực trong một năm và được gia hạn nếu được coi là cần thiết.

Trong thời gian lưu trú vì lý do nhân đạo, bạn phải tìm việc làm và từ đó trở đi bạn sẽ có các nghĩa vụ và quyền lợi giống như bất kỳ công dân nước thứ ba nào ở Síp.

VẤN ĐỀ QUAN TRỌNG:

A. Giấy phép cư trú

Nếu bạn đã được xác nhận là nạn nhân buôn người và bạn đã quyết định hợp tác với Cảnh Sát để truy tố nghi phạm thì bạn có quyền ở lại Síp với giấy phép được cấp cho mục đích này. Giấy phép cư trú của bạn sẽ có hiệu lực cho đến khi kết thúc thủ tục tố tụng hình sự (điều tra, truy tố và xét xử), sau đó giấy phép sẽ được xem xét lại xem việc ở lại Síp có mang lại lợi ích tốt nhất cho bạn hay không.

Giấy phép cư trú cấp cho bạn để ở lại Síp cũng sẽ cung cấp cho bạn quyền được chăm sóc sức khỏe miễn phí, hỗ trợ tâm lý, hỗ trợ tài chính trong trường hợp bạn không thể làm việc, chỗ ở, tự do tiếp cận thị trường lao động, v.v. (Xem Phần I – Quyền).

Trong thời gian bạn ở Síp, Cảnh Sát có thể sẽ liên hệ với bạn vì mục đích tố tụng hình sự. Ngoài ra, bạn có thể liên hệ với Nhân Viên Xã Hội bất cứ lúc nào để được trợ giúp nếu cần.

Có nhiều Tổ Chức Phi Chính Phủ có thể hỗ trợ bạn. Thông tin liên lạc của họ được liệt kê trong Phần III.

B. Việc làm / Đào tạo chuyên môn

Trong suốt thời gian của vụ án hình sự, bạn có quyền ở lại Síp với giấy phép cư trú và làm việc. Nếu bạn là công dân nước thứ ba, bạn sẽ không bị hạn chế quyền tiếp cận thị trường lao động; nói cách khác, bạn sẽ có thể tự tìm việc, không hạn chế.

Để giúp bạn tìm việc làm, Nhân Viên Xã Hội sẽ hướng dẫn bạn đăng ký tại Cơ Quan Việc Làm Công (Public Employment Service), tại đây, bạn sẽ được các Tư Vấn Viên Việc Làm đã qua đào tạo và có trình độ hỗ trợ tư vấn và hướng nghiệp để tìm được công việc phù hợp thông qua phương pháp tiếp cận cá nhân hóa.

Bạn cũng có quyền tham gia các chương trình đào tạo nghề để nâng cao kỹ năng chuyên môn nhằm tái hòa nhập với xã hội và nghề nghiệp.

C. Hỗ trợ tài chính

Trong trường hợp bạn được chứng minh là không thể làm việc trong thời gian ở Síp và có giấy phép cư trú với tư cách là nạn nhân buôn người, tiểu bang sẽ cấp cho bạn một khoản trợ cấp hàng tháng, Thu Nhập Tối Thiểu Được Đảm Bảo (Guaranteed Minimum Income, GMI). Nhân Viên Xã Hội sẽ tư vấn cho bạn cách nộp đơn.

D. Thiệt Hại – Trợ Giúp Pháp Lý

Đối với những thiệt hại về thể chất và tinh thần mà bạn phải chịu do bị bóc lột, bạn có thể yêu cầu người chịu trách nhiệm về việc bạn bị bóc lột bồi thường thiệt hại cho bạn, bao gồm tiền lương hoặc các khoản nợ khác mà chủ lao động phải trả cho bạn. Trong trường hợp bạn không có đủ nguồn lực để khởi kiện những người chịu trách nhiệm, nhà nước có thể trang trải chi phí luật sư thông qua quy trình **trợ giúp pháp lý**. Cảnh Sát và Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội sẽ hướng dẫn bạn thực hiện quy trình này.

Để đánh giá thiệt hại, Tòa Án sẽ xem xét:

- mức độ bóc lột và lợi ích mà thủ phạm đã hoặc có thể đạt được;
- triển vọng tương lai của bạn và mức độ ảnh hưởng của việc bóc lột đến triển vọng này;
- mức độ trách nhiệm của người phạm tội;
- mối quan hệ thân tộc hoặc vị trí quyền lực hoặc ảnh hưởng của thủ phạm đối với bạn.

Ngoài ra, nếu vì bất kỳ lý do gì mà bạn không được thủ phạm đăng sau hành vi phạm tội đối với bạn bồi thường, nhà nước có thể xem xét khả năng bồi thường cho bạn.

E. Nộp đơn xin bảo hộ quốc tế / Tư cách đồng thời của người xin tị nạn và nạn nhân buôn người

Mọi nạn nhân (tiềm tàng) của nạn buôn người đều có quyền nộp đơn xin bảo hộ quốc tế ở mọi giai đoạn trong suốt quá trình. Tư cách nạn nhân buôn người được xác nhận và tư cách người xin tị nạn có thể tồn tại cùng lúc. Các quyền được ưu tiên trong trường hợp này là các quyền của nạn nhân buôn người được xác nhận. Đơn xin bảo hộ quốc tế có thể được nộp cho mọi đồn cảnh sát, văn phòng quận của Đơn Vị Di Trú và Người Nước Ngoài (Aliens and Immigration Unit) và Trung Tâm Tiếp Nhận Đầu Tiên Pournara (Pournara First Reception Centre).

PHẦN III

MÔ TẢ VỀ VAI TRÒ CỦA TỔ CHỨC PHI CHÍNH PHỦ (NGO)

NGO sẵn sàng hỗ trợ bạn mọi vấn đề liên quan đến phương tiện sinh sống và hợp tác giữa bạn với cơ quan nhà nước. NGO trợ giúp và hỗ trợ nhân đạo cho những người dễ bị tổn thương. Một số NGO hoạt động như nơi trú ẩn cho các nạn nhân của nạn buôn người và bóc lột tình dục. Các NGO khác có thể cung cấp chỗ ở cho bạn. Sau đây là ví dụ về những trợ giúp NGO có thể cung cấp:

- Trợ giúp cung cấp/tìm chỗ ở phù hợp
- Hỗ trợ tâm lý
- Hỗ trợ trong quá trình tố tụng hình sự
- Có xe hộ tống đến các cơ quan nhà nước
- Cung cấp thông tin về quyền của bạn
- Trợ giúp pháp lý
- Hỗ trợ và trợ giúp bạn hồi hương
- Hỗ trợ và trợ giúp bạn đoàn tụ gia đình
- Hỗ trợ tìm việc

Hầu hết NGO hợp tác chặt chẽ với các cơ quan nhà nước, ví dụ: Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội, Văn Phòng Chống Buôn Người và Cục Đăng Ký Hộ Tịch và Di Trú, và có thể giúp bạn khi được yêu cầu khiếu nại các Cơ Quan đó.

Danh sách và thông tin liên hệ của các NGO có trong Phần IV dưới đây.

PHẦN IV

THÔNG TIN LIÊN HỆ

A. Cơ Quan Nhà Nước Liên Quan

CƠ QUAN	ĐỊA CHỈ	SỐ ĐIỆN THOẠI
Văn Phòng Chống Buôn Người		22 808 063 / 064 / 080 1497 (Đường dây trợ giúp 24 giờ)
Đơn Vị Quản Lý Nạn Nhân Buôn Người - Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội		22 774 403 /404 /405 25 811 662 VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy
Sở Lao Động	Klementos street 9, 1061 Nicosia	22 400 803
Cơ Quan Quản Lý Lợi Ích Phúc Lợi	Themistokli Dervi street 46, 1066 Nicosia	22 803 030
Cơ Quan Việc Làm Công - Văn Phòng Lao Động Quận Nicosia	Mousiou street 3, Nicosia	22 403 000
Văn Phòng Lao Động Quận Limassol	Franklin Roosevelt Avenue 80, Social Insurance Building, 2nd Floor, Limassol	25 827 350
Văn Phòng Lao Động Quận Larnaka/Famagusta	Filios Tsigarides Street, Social Insurance Building Larnaka	24 805 312
Văn Phòng Lao Động Quận Paphos	Agiou Spyridonos 1, 8021 Pafos	26 821 666
Sở Quan Hệ Lao Động	Griva Digeni Avenue 54,1096 Nicosia	22 803 100
Cục Đăng Ký Hộ Tịch và Di Trú	Archbishop Makarios III Avenue 90, 1077 Nicosia	22 308 808 / 811

CƠ QUAN	ĐỊA CHỈ	SỐ ĐIỆN THOẠI
Thành Phố Limassol - Trung Tâm Hỗ Trợ và Tái Hòa Nhập	Domnitsas Lanitou Kavounidou, 3116 Limassol	25 347 878
- Trung Tâm Đa Văn Hóa Ouranio Toxo (Cầu vồng) - Trung Tâm Liên Văn Hóa		22 797 844 / 856
Thành Phố Nicosia	Nikiforou Foka 40, Nicosia 1016	22 797 850 / 860

B. Tổ Chức Phi Chính Phủ

Nicosia

1. Caritas Síp

Địa chỉ: 8, Ayiou Marona, Flat 4, Paphos Gate, 1010

Nicosia Điện thoại: +357 22 662 606

administration@caritascyprus.org | www.caritascyprus.com

Tổ chức có trụ sở tại Nicosia, Paphos và Larnaka. Tổ chức hỗ trợ vật chất như thực phẩm và quần áo, hỗ trợ chuyển tiếp đến các cơ quan (cung cấp phương tiện vận chuyển) cũng như hướng dẫn và hỗ trợ quy trình tị nạn hoặc quy trình chuyển tiếp hoặc nộp đơn khiếu nại chống buôn người.

2. Hội Chữ Thập Đỏ Síp

Địa chỉ: 3, Kypriakou Erythrou Stavrou, 2063 Strovolos

Điện thoại: +357 22 504 400

admin@redcross.org.cy | <https://www.redcross.org.cy/>

Tổ chức cung cấp trợ giúp và hỗ trợ nhân đạo cũng như hỗ trợ tâm lý xã hội và các dịch vụ khác cho người nhập cư dễ bị tổn thương.

3. Hội Đồng Tị Nạn Síp

Địa chỉ: 9, Stasandrou street, 4th floor, 1060 Nicosia

Điện thoại: +357 22 205 959 / +357 99 668 709/ +357 97 767 329

info@cyrefugeecouncil.org | <https://www.cyrefugeecouncil.org/>

Tổ chức cung cấp hỗ trợ và tư vấn cho những người xin tị nạn, bao gồm cả nạn nhân bị tra tấn, người bị giam giữ và nạn nhân của nạn buôn người và bạo lực giới. Tổ chức hỗ trợ pháp lý, tâm lý và xã hội cũng như hỗ trợ tái hòa nhập.

4. Cyprus Stop Trafficking

Địa chỉ: P.O.Box 22850, 1524 Nicosia

Điện thoại: +357 22 771 063 và +357 99 962 028

Cyprus.stop.trafficking@gmail.com | aachristophidou@hotmail.com
www.cyprusstoptrafficking.com

Tổ chức nhân đạo giúp đỡ các nạn nhân của nạn buôn người và tiến hành các chiến dịch nâng cao nhận thức liên quan, có hợp tác chặt chẽ với Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội và Cảnh Sát (Văn Phòng Chống Buôn Người). Trong trường hợp đặc biệt, tổ chức có thể cung cấp chỗ ở cho nạn nhân.

5. Hiệp Hội Phòng Chống và Xử Lý Bạo Lực Gia Đình

Địa chỉ: P.O. Box 20422, 2152 Nicosia, Cyprus

Điện thoại: +357 22 339 001 | Đường dây trợ giúp: 1440

info@domviolence.org.cy | <https://domviolence.org.cy>

Tổ chức điều hành một đường dây trợ giúp (1440) để tư vấn về các chủ đề bạo lực gia đình và mọi hình thức bạo lực khác. Tổ chức hỗ trợ về mặt tâm lý, xã hội và pháp lý cho các gia đình. Có sẵn nơi ở cho phụ nữ là nạn nhân của bạo lực gia đình.

6. Hiệp Hội Kế hoạch Hóa Gia Đình

Chỉ: 27, Ezekia Papaioannou, Nicosia

Điện thoại: +357 22 751 093

info@cfpa.org.cy | www.familyplanning.org.cy

Hiệp hội tốt chức hội thảo về giáo dục giới tính cũng như tư vấn (tâm lý, xã hội, pháp lý).

Larnaka

1. OASIS

Địa chỉ: 1, Archbishop Leontios, 6021 Larnaka

Điện thoại: +357 24 002 266 / +357 99 797 427

info@oasis.org.cy | <https://www.oasis.org.cy/>

Hỗ trợ người xin tị nạn và người tị nạn ở khu vực Larnaka. Tổ chức cung cấp các khóa học tiếng Anh, các cuộc tụ họp xã hội với đồ ăn nhẹ và trò chơi cũng như thực phẩm và quần áo hàng tuần. Tổ chức cũng tự nguyện cung cấp bản dịch tiếng Hy Lạp cho những người cần.

Limassol

1. AGAPI

Địa chỉ: 10, Zenonos street, 3040 Limassol

Điện thoại: +357 25 212 221

agapi.cyprus@gmail.com | <https://agapi.org.cy/>

Tổ chức phi lợi nhuận hỗ trợ tất cả các cá nhân cần giúp đỡ. Tổ chức duy trì trung tâm cung cấp hỗ trợ về tâm lý, pháp lý và xã hội. Tổ chức cũng mở các lớp học về may vá, ngôn ngữ, máy tính, nghệ thuật và thủ công. Tổ chức trợ giúp về vật chất (quần áo, chăn màn) cho gia đình có hoàn cảnh khó khăn.

2. Hiệp Hội Wellspring

Địa chỉ: 339, St. Andrews, 3035 Limassol

Điện thoại: +357 25 105 802

info@wellspringcyprus.com | dropincentre@wellspringcyprus.com
<https://www.wellspringcyprus.com/>

Tổ chức cung cấp hỗ trợ và chỗ ở tạm thời cho nạn nhân của nạn buôn người và nạn nhân của mọi hình thức bạo lực khác.

C. Đại Sứ Quán & Lãnh Sự Quán Nước

QUỐC GIA	ĐỊA CHỈ	ĐIỆN THOẠI
Belize	Ayiou Pavlou 15, 1105 Nicosia	22556677
Brazil	Achaion 14, 1101 Engomi	22592300
Bulgaria	Constantinou Paleologou, Engomi	22672486
Trung Quốc	Archimidous 30, Engomi	22352182/3/4
Cuba	Kratinou, 2040 Strovolos	22769743
Cộng Hòa Séc	Kyriakou Matsi 18, Nicosia	22449050/1
Âi Cập	Ayiou Prokopiou 14, 2406 Engomi	22450410
Gruzia	Vasilissis Amalias, 1101 Nicosia	22357327
Hy Lạp	Lordou Vyronos, 1080 Nicosia	22445111
Ấn Độ	Indira Gandhi 3, 2413 Nicosia	22351170
Iran	Armenias 42, Strovolos	22314459
Jordan	Eleonon 29, 2057 Strovolos	22041555
Li-băng	Chiou, Ayios Dometios	22878282
Philippines	Georgiou Griva Digeni Ave., 36, Nicosia	22680806
Ba Lan	Kennedy Ave. 12/14, 1087 Nicosia	22753517
Bồ Đào Nha	Arch. Makarios III Ave. 9, 1065 Nicosia	22375131
Rumani	Pireos, Strovolos	22495535
Nga	Ayiou Prokopiou, Engomi	22774622
Serbia	Vasilissis Olgas, Engomi	22777511
Slovakia	Kalamatas 4, Strovolos	22879681
Tây Ban Nha	Nikolaou Katalanou 5, Engomi	22817333
Syria	Nikodimou Mylona 17, 1071 Nicosia	22421118
Thái Lan	Evagorou 40, Nicosia	22674900
Ukraina	Andrea Mishiaouli 10, 2415 Engomi	22464383
Venezuela	Zinonos Kitieos, Nicosia	22445322

ỎI-ĐÁP

- Tôi có phải là nạn nhân của nạn buôn người và bóc lột không?

Vui lòng kiểm tra xem có bất kỳ điều nào sau đây áp dụng với bạn không:

- Bạn có được hứa hẹn một loại công việc cụ thể nhưng bị buộc phải làm công việc hoàn toàn khác không?
- Bạn có bị buộc nộp giấy tờ cá nhân của mình không?
- Bạn có được trả mức lương thỏa thuận cho công việc của mình không?
- Bạn có đang bị ngược đãi hoặc bị bạo lực tâm lý không?
- Có ai ngăn cản bạn di chuyển tự do không?
- Ví dụ: Bạn có bị ép buộc đi ăn xin, ăn trộm hoặc mại dâm không?
- Có ai đe dọa bạn hoặc gia đình bạn không?

**Nếu bạn nghi ngờ mình đang gặp phải bất kỳ dấu hiệu nào ở trên,
hãy gọi ngay miễn phí tới số 1497
hoặc gửi email tới VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy
cho Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội.**

- Tôi là người nước ngoài và tôi không biết tìm trợ giúp ở đâu

Nếu bạn tin rằng mình đang cần trợ giúp khẩn cấp, hãy gọi ngay 1497.

Ở cuối cuốn sách hướng dẫn này, bạn sẽ tìm thấy thông tin liên hệ của các cơ quan nhà nước, NGO, đại sứ quán và lãnh sự quán nước ngoài tại Síp. Bạn có thể nộp đơn xin trợ giúp tại những địa điểm này.

- Họ đã giữ giấy tờ cá nhân của tôi và tôi không thể lấy lại

Hãy liên hệ với cơ quan công an gần nhất để trình báo. Cảnh sát sẽ giúp bạn lấy lại giấy tờ.

- Tôi có được hỗ trợ tài chính không?

Nếu bạn được xác nhận là nạn nhân của nạn buôn người và bạn không thể làm việc, bạn sẽ nhận được trợ cấp hàng tháng đủ để trả tiền thuê nhà. Trong trường hợp bạn đang cần tiền, bạn sẽ được hỗ trợ tài chính để trang trải các nhu cầu cơ bản.

- Tôi có thể

Có, nếu bạn được xác nhận là nạn nhân của nạn buôn người thì bạn sẽ được tự do tìm việc làm.

- Tôi không có nơi ở

Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội sẽ sắp xếp chỗ ở cho bạn.

- Tôi sợ thủ phạm. Tôi sợ họ sẽ tìm ra tôi và làm tổn thương tôi hoặc gia đình tôi

Bạn có quyền được cảnh sát bảo vệ. Nếu gia đình bạn cũng gặp rủi ro tại quốc gia xuất xứ của bạn, Cơ Quan Nhà Nước sẽ đảm bảo họ được đưa đến Síp và được cấp giấy phép cư trú để bảo vệ họ.

- Thời gian tố tụng hình sự kéo dài bao lâu?

Không có thời gian cố định.

- Tôi có quyền được bồi thường không?

Đối với những thiệt hại về thể chất và tinh thần mà bạn phải chịu do bị bóc lột, bạn có thể yêu cầu người chịu trách nhiệm về việc bạn bị bóc lột bồi thường cho bạn, bao gồm tiền lương hoặc các khoản nợ khác mà chủ lao động phải trả cho bạn. Trong trường hợp bạn không có đủ khả năng tài chính để khởi kiện những người chịu trách nhiệm, nhà nước có thể trang trải chi phí luật sư thông qua quy trình **trợ giúp pháp lý**. Cảnh Sát và Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội sẽ hướng dẫn bạn thực hiện quy trình này.

Để đánh giá thiệt hại, Tòa Án sẽ xem xét:

- mức độ bóc lột và lợi ích mà thủ phạm đã hoặc có thể đạt được;
- triển vọng tương lai của bạn và mức độ ảnh hưởng của việc bóc lột đến triển vọng này;
- mức độ trách nhiệm của người phạm tội;
- mối quan hệ thân tộc hoặc vị trí quyền lực hoặc ảnh hưởng của thủ phạm đối với bạn.

Hơn nữa, nếu vì bất kỳ lý do gì mà bạn không được thủ phạm đền bù sau hành vi phạm tội đối với bạn bồi thường, nhà nước có thể xem xét việc thực hiện mọi khoản bồi thường.

- Tôi có quyền lợi nào trong khi chờ được xác nhận là nạn nhân của nạn buôn người không?

Có. Trong thời gian suy ngẫm (xem Phần II) và trong thời gian Cảnh Sát đánh giá, bạn có các quyền sau:

- Hỗ trợ của nhà nước và các tổ chức phi chính phủ khác, ví dụ:
 - hướng dẫn tư vấn,
 - hỗ trợ tài chính nếu bạn không có bất kỳ nguồn lực nào,
 - chăm sóc y tế và được phẩm khản cấp miễn phí,
 - hỗ trợ tâm lý khẩn cấp miễn phí,
 - phiên dịch và dịch thuật,
 - thời gian suy ngẫm,
 - dịch vụ tư vấn pháp lý hoặc tư vấn khác miễn phí,
- được cảnh sát bảo vệ khi cần thiết,
- được bảo vệ khỏi bị trục xuất,
- chỗ ở tại nơi trú ẩn của nhà trước, khi được coi là cần thiết,
- tiếp cận giáo dục đối với trẻ vị thành niên
- quyền nộp đơn xin bảo hộ quốc tế.

- Tôi có những quyền lợi gì sau khi được xác nhận là nạn nhân của nạn buôn người?

Nếu bạn đã được Cảnh Sát xác nhận là nạn nhân của nạn buôn người, bạn đều có quyền nhận dịch vụ phục hồi về thể chất, tâm lý và xã hội bất kể quốc tịch, bất kể bạn có giấy tờ tùy thân hay không và bất kể nguồn lực tài chính.

Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội sẽ điều phối hành động của tất cả Cơ Quan có thẩm quyền và các Tổ Chức Phi Chính Phủ để hỗ trợ và trợ giúp tư vấn cho bạn về nhiều vấn đề khác nhau mà bạn có thể gặp phải.

Là nạn nhân của nạn buôn người đã được xác nhận, bạn sẽ được tiếp cận với dịch vụ chăm sóc sức khỏe, y tế và hỗ trợ tâm lý miễn phí, cũng như được tiếp cận các chương trình giáo dục và đào tạo nghề nhằm tái hòa nhập xã hội và nghề nghiệp.

Cơ Quan Phúc Lợi Xã Hội có thể đi cùng bạn đến cuộc gặp đầu tiên với các Cơ Quan liên quan để bạn có thể làm quen với địa điểm, quy trình và nhân viên của Cơ Quan bạn sẽ phải hợp tác.

Bạn cũng sẽ được hướng dẫn cách nộp đơn xin hỗ trợ tài chính, cụ thể là khoản trợ cấp dựa trên Thu Nhập Tối Thiểu Được Đảm Bảo (GMI), và bạn sẽ nhận được

- Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi không được xác nhận là nạn nhân của nạn buôn người hoặc nếu tôi không muốn hợp tác với cơ quan công tố?

Đề Cảnh Sát có thể quyết định xem bạn có phải là nạn nhân của nạn buôn người hay không và cung cấp cho bạn sự bảo vệ cần thiết, điều quan trọng là bạn phải hợp tác với chính quyền để cung cấp thông tin cần thiết. Nếu không, sẽ không ai biết bạn là nạn nhân.

Nếu cuối cùng bạn không được xác nhận là nạn nhân của nạn buôn người thì bạn phải biết rằng:

- nếu bạn đã đến Síp hợp pháp và thời gian lưu trú của bạn ở đây là hợp pháp, tư cách cư trú hiện tại của bạn sẽ tiếp tục được áp dụng (trừ khi bạn đã phạm tội dẫn đến việc bạn bị thu hồi giấy phép cư trú);
- nếu bạn đã nộp đơn xin bảo hộ quốc tế và đơn của bạn được Cơ Quan có thẩm quyền xem xét, bạn sẽ tiếp tục có quyền lưu trú cho đến khi quy trình hoàn tất;
- nếu bạn đã có tư cách bảo hộ quốc tế, bạn sẽ tiếp tục được hưởng những quyền mà tư cách này mang lại cho bạn;
- nếu bạn chưa đến Síp hợp pháp hoặc nếu việc lưu trú của bạn là bất hợp pháp thì quá trình trục xuất sẽ được tiến hành. Ngoài ra, tên của bạn sẽ được đưa vào danh sách những người không được chào đón và bạn sẽ không thể quay lại Síp trong vài năm;
- dựa trên tình trạng cụ thể của bạn, cơ quan chức năng sẽ quyết định xem có thể dùng các lý do quan trọng khác làm căn cứ để cân nhắc khả năng cấp giấy phép cư trú tạm thời cho bạn vì lý do nhân đạo hoặc lý do nghiêm trọng khác hay không.



P.I.O. 92/2024-1000-Vietnamese

ISBN 978-9963-50-660-6

Published by the Press and Information Office

Printed by the Government Printing Office